

May 2020

Folder 22 -- Pupkowicz, Gdalia -- 1939 - 1941

Follow this and additional works at: https://scholarworks.utep.edu/box_4

Comments:

Gdalia Pupkowicz's letters to Mrs. Zlabovsky are handwritten in Yiddish.

See also [Philipowsky -- Pupkowicz](#). The file for *Pupkowicz* is located in "Additional Files" at the bottom of the page.

Recommended Citation

"Folder 22 -- Pupkowicz, Gdalia -- 1939 - 1941" (2020). *MS 508, Box 4, Moguel-Sandberg*. 16.
https://scholarworks.utep.edu/box_4/16

This Case File is brought to you for free and open access by the Fannie Zlabovsky: National Council of Jewish Women Case Files at ScholarWorks@UTEP. It has been accepted for inclusion in MS 508, Box 4, Moguel-Sandberg by an authorized administrator of ScholarWorks@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

Handwritten text in Hebrew script, appearing to be a letter or document. The text is written in a cursive style and covers the top half of the page.

Handwritten text in Hebrew script, continuing the letter or document. The text is written in a cursive style and covers the middle section of the page.

Handwritten text in Hebrew script, likely a signature or closing. The text is written in a cursive style and is located at the bottom of the main body of text.

MARZO 21-1939

P. GDALIA
REP. DE CUBA 56 ALTOS 2
TEL. ERICSSON 3-97-88
MEXICO, D. F.

Sta Slabovskij
1016 Olive St.
El Paso, Tex

March 24, 1939.

Mr. P. Gdalia,
Rep. de Cuba 56 Altes 2,
Mexico, D. F.

Dear Mr. Gdalia:-

I have had your letter translated to me and unless you wish to come to Juarez, Mexico, for a short visit, I would not advise you to leave Mexico City until your case is cleared, at the American Consulate in that City.

If you will send me the address of your relatives in the United States, I will try to get the necessary affidavits for you, which will enable you to again appear before the Consulate in your City.

The laws of the United States would not allow you to apply in any other City for a visa when you have made application at a specific Consulate. Therefore under no conditions should you change your residence at this time.

Awaiting your immediate reply, I am

Yours very truly,

Mrs. Frank Zlabovsky,
Field Executive.

FZ:IG

1. April 1929

1. 20/11/10 11:11 AM

[illegible]

צ"ל ארבע י"ח א"י פ"ד פ"ד פ"ד

בית גלילי מניח בית אבני

אויס, פ, 132

April 10, 1939.

Mrs. Elsa M. Weinshenk,
130 North Wells Street,
Chicago, Illinois.

Dear Mrs. Weinshenk:

Will you please contact Mr. I. Novoselsky,
2732-36 West Cermak Road. C/Fairfield Ave.,
Chicago, Illinois, and ask for affidavits for
Mr. and Mrs. P. Gdalia, now living at Rep.de
Cuba 56 Altos 2, Mexico, D. F.

I would appreciate your sending these affidavits
to me, as this family is coming to the El Paso-
Juarez, Mexico Border to engage in business.

You may mention to Mr. Novoselsky that the
Gdalia's are financially able to take care of
themselves and the affidavit is merely a matter
of form.

Thanking you for your assistance, and with
kindest personal regards and Season's greetings,
I am

Sincerely,

Mrs. Frank Zlabovsky,

FZ:LG

P. GDALIA
REP. DE CUBA 56 ALTOS 2
TEL. ERICSSON 3-57-88
MEXICO, D. F.

Mrs Slaborsky
1016 Olive St
El Paso, Tex

1/20/11/12/13 on 12/14/15

[illegible]

1132 9/11/10

אין מיין וועגן איז דאס וואס איך וויל
אין מיין וועגן איז דאס וואס איך וויל
אין מיין וועגן איז דאס וואס איך וויל

Birth Certificate

for the Person whose name is
called.

For the act written year 1912 1918

Esraa Zol gda
Daughter Fiszela and Perry (Kant)
Born Kant 1 Born in the ~~city~~ ~~suburbs~~
Mhaistie day 25 August 1907 apart
act made of date 24 Oct 1918
issued in city of ~~---~~ Date 14 Jan 1929

Clerk from Reg. office

Mayor Nissintz

Aug 25, 1910
1907

El Paso, the 28/x1, 1939

Dear Mrs. Glabovsky,

We thank you very much for all your kindness to us and wish you a very Happy New Year.

Yours very sincerely

Mr. and Mrs. Izoke.
1508. N. Stanton.

15-121 Merchandise Mart,
Chicago, Illinois,
January 10, 1940.

Mrs. F. Zlabovsky,
1060 Olive Street,
El Paso Texas:

Dear Mrs. Zlabovsky:

Since my return home I have immediately taken up the matter regarding the fises of our good friends the Gdalas. I wonder if it may trouble you to send me all the details pertaining to their status. Somehow I only know their names and the entire transaction is not familiar to me.

We have to give something about their whole situation. The woman at the Chicago office of the Council of Jewish Women has asked me for information and I have none. I wonder if I should mention that they are Mexican citizens or that they are financial able to take care of themselves. All these things have come up and I would like to help them in every way I can. I would not want to make any statement that would be detrimental. I will appreciate your sending me whatever information you have.

I believe you should send some information to their relative Mr. I Novelselski, 2245 S. Marshall Blvd., Chicago. Since I visited with these people and they are willing to cooperate with us and be co signers. The lady in your office has told me that the papers bear more weight when a relative signs too.

I will do all I can to help them and will appreciate anything you are able to do. I shall look forward to hearing from you soon.

With kindest personal regards,

I remain

Sincerely,

Jeanne Levy

January 12, 1940.

Mrs. Jeanne Levey,
15-121 Merchandise Mart,
Chicago, Illinois.

Dear Mrs. Levey:

Replying to yours of January 10th, I can give you the following information:

Gdalia Pupkowiez,	age 42,	born in Poland	(Mexican Citizen)
Sofia Abratzky,	" " 40	" " Russia	" "
Son: Morris	" 16	" " Mexico	" "
Daughter, Armonia	" 13	" " "	" "

The now live in Juarez, Mexico, Avenida Juarez No. 342

You may mention that they are Mexican Citizens and that they are financially able to take care of themselves. I would suggest that you and Mr. Novelselski make out separate affidavits. They will carry more weight.

Mr. and Mrs. Pupkowiez called on the American Consul in Juarez, the early part of this week. This was at my suggestion. The Consul requests the affidavits and also certain documents from Mexico City, which they will try to secure. I am sure that Mrs. Weinshenk will be glad to assist you with the affidavits.

Thanking you for your interest in this case, I am

Yours very truly,

Mrs. Frank Zlabovsky,
1016 Olive Street.

FZ:LG

April 24, 1940.

Mr. S. J. Levey,
Beck-Lee Corporation,
628-30 Jackson Blvd.,
Chicago, Illinois.

Dear Mr. Levey:

Acknowledging receipt of documents sent for Gdalia Pupkowiez, and family, I delivered these papers to this family, thinking that you had sent to them the affidavit of support, but found they had not received any such document. The documents you sent are to support an affidavit, and I am enclosing blanks for you to fill out and send.

Thanking you for your kind co-operation in this case, I am

Yours very truly,

Mrs. Frank Zlabovsky,
Field Executive.

FZ:LG

RETURN RECEIPT

Received from the Postmaster the Registered or Insured Article, the original number of which appears on the face of this Card.

X *James D. Boyle*

(Signature or name of addressee)

X *Estelle Hilfman*

(Signature of addressee's agent)

Date of delivery *5-7* -----, 19*40*

Form 3811

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE

c 5-6116

Post Office Department

OFFICIAL BUSINESS

REGISTERED ARTICLE

No. **9064**
INSURED PARCEL

No. _____



PENALTY FOR PRIVATE USE TO AVOID PAYMENT OF POSTAGE, \$300

STATION N
POSTMARK OF DELIVERING
OFFICE

Return to *Nat. Council of Jewish Women.*

(NAME OF SENDER)

Street and Number, } *1016 Olive St*
or Post Office Box, }

Post Office at _____

State **EL PASO, TEXAS**

June 4, 1940.

Mr. & Mrs. S. J. Levey,
15-121 Merchandise Mart,
Chicago, Illinois.

Dear Friends:

Upon my return from Mexico City, Mrs. Zlabovsky, brought documents that you so kindly sent for me to present to the American Consul. They were favorably accepted, and the American Consul has called for numbers from Poland.

My wife joins me in expressing appreciation for your kindness, and we hope in the near future to be able to thank you in person.

With kindest regards, I am

Most sincerely,



NATIONAL COUNCIL OF JEWISH WOMEN

INCORPORATED

1819 BROADWAY

NEW YORK

TELEPHONE • CIRCLE 6-3175

CABLE ADDRESS • COUNJEW • N. Y.

FROM: Sara Dukore

September 27, 1940

TO: Mrs. Frank Zlabovsky
El Paso, Texas.RE: Rubin Pupkowiez and
Max Bornstein

On September 24th you addressed a letter in behalf of the above clients to Miss Augusta Mayerson.

We wish to advise you that Miss Mayerson is not connected with the National Council of Jewish Women, but with The National Refugee Service, #165 West 46th Street, New York City.

Inasmuch as the type of investigation you request falls within the scope of our service, we are not turning your letter over to Miss Mayerson.

We will be pleased to write abroad in behalf of the above clients, but before doing so wish more details as to the type of information you request. You merely state that you wish "information". Please specify why you wish the above clients located. It is also advisable to give the names and addresses of the American relatives who are seeking to locate these individuals.

SD:DG

NEW YORK, N. Y.

R

October 1, 1940

Miss Sara Dukore
1819 Broadway
New York City, N. Y.

Dear Miss Dukore: Re: Rubin Pupkowiez and
 Max Bornstein

Acknowledging your letter of the 27th ult., I wish to state that Gdalia Pupkowiez, a brother of Rubin, and Mrs. Bornstein, is interested in locating his relatives, not having heard from them since the German Occupation in France.

He wishes to convey a message to them that he is willing to assist them in any way possible. Mr. Pupkowiez lives in Juarez, Mexico, but all communications to him should be addressed to 1016 Olive Street, El Paso, Texas.

Hope you have fully recovered from your recent illness.

With kindest wishes for the New Year, I am

Sincerely,

Mrs. Frank Zlabovsky

FZ:LG

NATIONAL COUNCIL OF JEWISH WOMEN
1819 BROADWAY, NEW YORK CITY

FROM: Miss Sara Dukore

DATE: October 23, 1940

TO: Mrs. Frank Zlabovsky
1016 Olive Street
El Paso, Texas

SUBJECT: Max Bornstein

In accordance with your request of October 1st re the above client we have asked our correspondent in France to make the necessary investigation.

Our communication abroad went via clipper and we would therefore appreciate being reimbursed in the amount of thirty cents (30¢).

sd/ds

P.S. - Thanks for your solicitations - I am feeling better.

NATIONAL COUNCIL OF JEWISH WOMEN
1819 BROADWAY, NEW YORK CITY

FROM: Miss Sara Dukore

DATE: Octobwe 23, 1940

TO: Mrs. Frank Zlabovsky
1016 Olive Street
El Paso, Texas

SUBJECT: Rubin Pupkowiez

In accordance with your request of October 1st re the above we have asked our correspondent in France to make the necessary investigation.

Our communication abroad went via Clipper and we would therefore appreciate being reimbursed in the amount of thirty-cents (30¢)

sd/ds


54
Girtie Cohen and Yetta Garsko

DEPARTMENT OF JUSTICE

RECORDED

INDEXED

Please return copy of letter as soon as you have finished with same.
Thanks.

F.Z.

NATIONAL COUNCIL OF JEWISH WOMEN
1819 BROADWAY, NEW YORK CITY

FROM: Mrs. Bertha Jovis

DATE: January 14, 1941

TO: Mrs. Frank Zlabovsky
1016 Olive Street
El Paso, Texas

SUBJECT: Rubin Pupkowiez

We wish to advise you that we recently received an acknowledgment from the agency in France advising that they cannot communicate with Paris.

They will attempt to get the necessary information regarding client and will communicate with us again.

We will, of course, keep you advised as soon as we hear from abroad.

bj/ds
[Handwritten signature]

NATIONAL COUNCIL OF JEWISH WOMEN
1819 BROADWAY, NEW YORK CITY

FROM: Mrs. Bertha Jovis

DATE: January 14, 1941

TO: Mrs. Frank Zlabovsky
1016 Olive Street
El Paso, Texas

SUBJECT: Max Bornstein

We are herewith quoting from a reply recently received from the agency in France, which is self-explanatory.

"We will try our best to locate Max Bornstein recommended by yours October 23rd, but as you know it is impossible to communicate with Paris and we shall try and obtain any available information from other bodies after which we shall again communicate with you."

We will, of course, communicate with you again as soon as we receive further word from abroad.

bj/ds
[Handwritten signature]

Pupkowiez # 38

JEWISH SOCIAL SERVICE AGENCY

2-21-41

CATEGORY

Immigration

36

Date Made

Rupkowitz

(Mr. P. Gdalia)

Case Number

Last Name

Alias

Cross References (Prev. Marriages)

none

Date Moved	Home Address	Mail Address	Telephone Number	Amount Mo. Rent	Name and Address of Landlord or Mtg. Holder
	Internacional 238	Guarez, Mex	none	60 pesos mo	

RESIDENCE				DATE CITIZENSHIP		RACE OR NATIONALITY	MARITAL STATUS		
U. S.	State	County	1st Papers	2nd Papers			Single	Sep.	Des.
M	2-7-41		M			W			
W	2-7-41		W			Veteran	Wid.	Div.	Extramarit
						Yes	No	Married Date & Plc	Paris, France - 1923

First Name (Last Name if Different)	Sex	Date of Birth	City, County, State, etc. of Birth	Social Security Number	Occupation
M Gdalia	M	1889	Poland		curio dealer
W Sophia Arrutzki (Maiden Name)	F	1896	Russia		

1	Armona	F	1-3-32	Mexico	
2	Mauricio	M	12-16-25	Mexico	
3					
4					
5					
6					
7					

OTHERS IN HOUSEHOLD NOT DEPENDENT					SOCIAL SERVICE EX.		
Full Name	Relation-ship	Occupation	Mo. Contrib.	Date Moved into Home	Date Cleared	Date Known	Agency
(none)							

LEGALLY RESPONSIBLE AND OTHER RELATIVES

U. S. E. S. CLEARANCE

Name	Address (Use Pencil)	Relation-ship	No. De- pendents	Mo. Income	Date	Name	U. S. E. S. ID. NO.
Mrs Arrutzki	Mexico City	Mo # 2	none	Dep.			
Ray Bernstein	Paris France	Sis # 1	?	?			

OTHER BUDGETARY DEPENDENT CHILDREN
DEPENDENT IN HOME

PUPKOWICZ, Gdalia

Back Log

(dictated 2-21-41)

Status

Case consists of a Polish born Mexican citizen, Mr. Gdalia Pupkowicz, age 52, his spouse, Sophia Avrutzki, Russian born, age 45, and couple's two minor Mexican born children Mauricio, age 15 and Armonia, age 9.

Residence

Family arrived in Mexico in 1924 from their previous residence, Paris, France. Upon arrival in Juarez, family was admitted to the United States on temporary visas for one year. They remained in El Paso, Texas for a period of six months and returned to Juarez, Mexico. Family have lived in Juarez since 9-1-39.

Citizenship

During family's residence in Mexico, Mr. P., and consequently his family, have become Mexican citizens. Mr. P. applied for legal entry to the United States, April 1940. A cable was sent to Washington for a quota number, but reply indicated there were no numbers available at this time. On 2-5-41 family was called to American Consul in Juarez, Mexico, where they were informed that their Polish quota numbers were available. Their legal documents being in order, proceedings were initiated to bring family into the United States. Family's income showed a gross of 1000 pesos monthly, a net of 600 pesos. Their total assets as per auditor's report was 75,000 pesos. They have no property income. It is the intention of family to establish residence in San Diego, California, where Mr. P. expects to continue his wholesale curio business in which he is presently engaged.

Remarks

Mr. & Mrs. P. are people of high moral standard and are well educated. They speak, read, and write Russian, Polish, French, Spanish and English. The son is a sophomore in El Paso High School. Pending final liquidation of Mr. P's business, family are making their temporary home in El Paso until June 1941, at which time they expect to move to San Diego.

Zlabovsky (Rosenwasser):cg

2-17-41

Mr. P, Polish born, Mrs. P, Russian born, and their two Mexican born minor children, Armonia and Mauricio, appeared at United States Immigration office, El Paso, Texas, to secure their permanent visas, as present quota numbers made available at this time. Family has resided in Mexico since 1925 and Mr. P. became a Mexican citizen during this period. Family has requested visas and will upon entry in the United States live in San Diego.

It was discovered that family was not prepared to leave Mexico this date as Mr. P. had his business to liquidate. Mr. P. claimed that immediate immigration was impossible and requested a period of three or four months in which to settle his business, and at the same time to make preparations in San Diego. Authorities claimed that Mr. P. and family has four months left on their visas and this period should give family sufficient time to settle their affairs in Mexico. At the expiration of said date family could then reapply for papers.

A plan was suggested by worker whereby family could move into El Paso, Texas within two or three days where they would take up

PUPKOWICZ, Gdalia

United States residence. In this manner Mr. P. will be permitted to go back and forth between El Paso and Juarez, attending to his business affairs.

Authorities contended that consideration must be given to the fact that family would apply for citizenship papers in the United States and actual date of their residence in the United States will have to appear on said papers, thus causing a differentiation in date of immigration and date of actual residence. This point was left for clarification and disposition with immigration officers. Decision in the matter was given by authorities, in which the family will be allowed one month residence in Juarez, Mexico before they immigrate to the United States. It is necessary that family's residence be in the United States on March 7, 1941 or papers will be cancelled.

Rosenwasser:cg

Mr. I. Novoselsky

2732--36 West Cermak Road. C/Fairfield Ave
Chicago, Ill.